CURRICULUM VITAE

JUAN PABLO SÁNCHEZ 

INFORMACIÓN PERSONAL

* DNI: 28.395.157
* Fecha de nacimiento: 17/10/80
* Estado civil: soltero, 1 hijo.
* Nacionalidad: argentino
* Dirección: Rivadavia 1831, Cód. Postal (2919), Villa Constitución, Pcia Santa Fe; Tel: 0336-154325551.
* Correo electrónico: juanpablos80@yahoo.com.ar ; Skype: juanpablos80
* CUIL: 20-28395157-0
* Carnet de conducir al día: B1, A3

EDUCACIÓN

* Estudios Primarios completos

Escuela Nº 499 “Manuel Belgrano”

* Estudios Secundarios completos

Escuela de Enseñanza Media Nº 205 “Nicasio Oroño”

* Estudios Terciarios : Traductor Literario y Técnico-Científico en Inglés. Promedio general 3.16 (con aplazos incluidos). Sistema de calificación de 1 a 5.

 Instituto Superior de Profesorado nº 3 “Eduardo Lafferriere”.

 Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, MATRÍCULA N º 643-02

CURSOS REALIZADOS

* “*Operador de PC*” I.S.I – Instituto Santafesino de Informática e Inglés

 ▪ “*Desafios para los profesionales de las lenguas: Inglés/Español*”

 Instituto Superior del Profesorado Nº 3 “Eduardo Lafferriere”

 Resolución ministerial Nº 187/04, Dictamen Nº 071/04 , 60 horas cátedra con

 evaluación. Disertantes: Cristina Plencovich, Silvio Cornú, Pilar Martinez, Cristina Di

 Giacinti.

 ▪ *“Curso de Trados”*

 Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (2da Circunscripción)

 Duración: 8 horas. Dictado por Graciela Atencio.

 ▪ *“Traducciones Medicas”*

 Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe (2da Circunscripción)

 Seminario de 3 horas. Disertante: Elena Sgarbossa.

 ▪ *“Desafíos para los profesionales de las lenguas Inglés/Español II”*

 Red Federal de Formación Docente Continua, Cabecera Santa Fe, Organismo Referente:

 Eduardo Lafferriere., Resolución Ministerial Disp. Nº 120/05, modalidad presencial, 40 hs. (reloj)

 ▪ *“Marketing Competitivo para Traductores”*

 Seminario Taller organizado por el Colegio de Traductores de la Pcia. de Santa Fe

 1era. Circunscripción y Proz.com

 ▪ *“Traducción audiovisual, subtitulado de películas”*

 Dictado por la Lic. Pamela Galluser, UCEL, 4 horas reloj.

 ▪ GCAA Licence: Flight Attendant License nº 31056, CLASS TWO CC.

 ▪ Safety and Emergency Procedures Certificate, EMIRATES AVIATION COLLEGE

 ▪ Protección de Buques en Inst. Portuarios (PBIP), 12hs cátedra.

 ▪ Variedades, Métodos y Técnicas de Traducción, 18hs reloj c/ evaluación.

 ▪ Seguridad e Higiene: Procedimiento Seguro de Trabajo, Ternium SIDERAR,

 4hs reloj, con evaluación, fecha de vencimiento: 21/06/2015

CONOCIMIENTOS

* Programas de PC

-TRADOS 5.5/6.5/7 FREELANCE EDITION

- Windows 7 y Pack Office

 ▪ Sistemas de seguridad domiciliarios e industriales

 ▪ Aviación, Atención al cliente

 ▪ Agente Marítimo, atención de buques

 ▪ Traducciones escritas e Interpretación consecutiva y simultánea

 ▪ Industria pesada, Metalurgía

 ▪ Primeros Auxilios

TRABAJOS REALIZADOS

▪ 1999-2000: Instalador de sistemas de seguridad, ROMITI INGENIERIA S.R.L, San Nicolas,

 Bs. As. Instalación y mantenimiento de sistemas de seguridad domiciliarios e industriales.

▪ Septiembre del 2005: Traducción para el Centro Ecologista “Renacer”, Personería Jurídica

 161/95, Taking Back Our Stolen Future, Hormone Disruption and PVC Plastic.

 Referencias: jbodrero@cablenet.com.ar

▪ Mayo del 2006: Traducción para el Instituto Argentino de Siderurgia (I.A.S), “Feasibility of

 New TRT’S in CST Considering the Free Energy Market and Carbon Credit”.

▪ Julio del 2006: Traducción para el Instituto Argentino de Siderurgia (I.A.S), “Some Concepts

 on TQM Management”.

 Referencias: agarrini@paranametal.com.ar

▪ Noviembre del 2006: Traducción de Manual del Usuario del Programador Universal

 SUPERPRO II/IIp, Xeltex.

 Referencias: criscaba@arnet.com.ar.

▪ Mayo del 2007: Traducción de la página web de la empresa DocShop ([www.docshop.com](http://www.docshop.com)).

 Referencias: [www.acidiomas.com.ar](http://www.acidiomas.com.ar)

▪ Agosto del 2007: Traducción de la página web My quince favors.

 ([www.myquincefavors.com](http://www.myquincefavors.com)).

 Referencias: tyt@arnet.com.ar

▪ Agosto del 2007: Desgrabación entrevista de mercadeo Samsung Argentina.

 Referencias: marinapieretti@yahoo.com.ar

▪ Octubre del 2008 hasta Septiembre del 2009: Tripulante de Cabina de Pasajeros (Cabin Crew),

 EMIRATES Airline, Dubai, Emiratos Arabes Unidos.

▪ Agosto del 2010 hasta Noviembre 2012: Agente Marítimo, ISA AGENCY S.R.L., San Nicolás,

 Bs As, Argentina

▪ Junio del 2013 hasta Junio 2017: Traductor/Intérprete, TERNIUM SIDERAR, Ramallo, Bs As, Argentina. \*

**Traductor: Juan Pablo Sánchez**

\*Proyectos Ternium Siderar

Laminación en frío:

-ABB Sweden, Instalación y puesta en marcha de STRESSOMETER (Medidor de Formas) en Tren Laminador en Frío.

Líder de Proyecto: Traglia, Marcelo.

Acería:

-SMS SIEMAG, Ante proyecto instalación de RH.

Líder de Proyecto: Aguirre, Mariano.

-SMS SIEMAG, Ante proyecto CCD2, Instalación de Stands de calibrado de segmentos.

Líder de proyecto: Zapata Arocha, José.

CETE III:

-SIEMENS USA, Refurbish Turbo grupo nº2

Líderes de proyecto: Parodi, Daniel; Cerchi, Gastón.

Acería:

-GEGA Germany, CCD2, Instalación, programación y puesta en marcha de Carros de Corte (Torch Cutting Machines) CCD2.

Líderes de proyecto: Rodicio, Horacio; Gastaldi, Fabricio.

-PRIMETALS Austria, Convertidores LD, automatización total de convertidores.

Líderes de proyecto: Pelle Blanc, Laura ; Tomasini, Guillermo.

Coquería:

-TYSSENKRUPP INDUSTRIAL SOLUTIONS, Reparación Batería 3 (Refractarios)

Líderes de proyecto: Beltrán, Dario; Arcuri, Sergio.

MANTRA:

-NRE USA, Comissioning (Puesta en marcha y puesta a punto) Locomotora N-VIROMOTIVE

Líder de proyecto: Reeves, Felipe.

SubProductos:

-TYSSENKRUPP INDUSTRIAL SOLUTIONS:

\* Supervisión montaje final de piping extensión Planta UHDE.

\* PRECOM y Puesta en Marcha extensión Planta UHDE.

Líder de Proyecto: Pascual, Nahuel.